

英国政府可持续发展战略

经英女王陛下授权
由环境、食品和农村事务大臣
向议会提交
2005年3月

[中文]总结
英国战略全文请见 www.sustainable-development.gov.uk

综合报告

我们提出的可持续发展战略的目标是：让全世界的人民在不影响子孙后代的生活质量的前提下，满足他们基本的需求并享有更高的生活质量。

第一章：

新战略

本政府关于可持续发展的新的宗旨与原则以及工作的重点，得到了包括地方自治政府在内的整个英国社会的认同。此战略包含：

- 一个建立在1999年战略基础上、更侧重国际和社会角度的全新的综合性目标
- 更明确地重视环境极限的五项原则
- 四项获得认同的工作重点：可持续消费与生产、气候变化、自然资源保护和可持续的社会，以及
- 更注重实效同时重视人民福利等新衡量指标的一套全新衡量指标。

第二章：

帮助人们作出更好的选择

如要实现可持续发展的目标，政府、企业、公共部门、志愿和社区组织、社会和家庭等都需要作出各种各样的选择。

鉴于对影响当前行为模式的因素进行的最新研究所得，本政府建议采用新的影响行为的措施。本政府将重视能帮助实现并鼓励行为变革的手段，重视同人们接触的手段以及政府能率先垂范的方法。当这些手段并不足以改变根深蒂固的旧习之时，我们将寻求能推动变革的其他方法。

主要工作内容包括：

- 利用一项称为《Community Action 2020 – Together We Can》的新的社区加盟计划来促成社区行动，通过技能培训、更方便取得的资金及指导人员来帮助人们做出积极贡献
- 精心组建一个论坛，来探讨如何帮助人们实现更可持续的生活方式
- 试验采用公开且创新的方式，使利害各方能影响有关实现此战略目标的工程所作的决定。
- 进一步努力在可持续发展过程中支持教育和培训
- 就主要的环境税进行评估，从而对此类税收的效果有一个全面的认识，为包括气候变化项目在内的进一步评审提供信息参考。

第三章:

“同一个星球经济体”：可持续消费和生产

随着英国和全世界各地经济的日益繁荣，现在的人们能享受到昔日只属于少数人的物品和服务所带来的实惠。我们也在清除一些最严重的工业污染方面取得了进展。但是，消费和生产方式对环境带来的影响依然严峻，同时对资源的低效利用不利于英国的经济和企业。此外，为了帮助发展中国家，我们还需要在全球范围推动贸易自由化、环保和可持续发展之间的互相支持。

我们需要在生产产品和提供服务方面实现重大的转变，要使它们在其寿命周期中减少对环境的影响，并遵从既能提高竞争力又能应对此挑战的新的企业运行模式。此外，我们还需要针对人们日益增长的社会和环境关切意识采取措施，认识到他们作为公民和消费者这样角色的重要性。

我们实现此理想的战略涉及以下工作：

- 加强为改善产品和服务对环境的影响而采取的，包括提高产品设计水平在内的英国和措施
- 借助新的“企业资源效率和废物管理”方案（BREW）来不断提高资源利用效率、降低各个行业的废物和有害气体的排放
- 采取向消费者提出新建议等新措施来影响消费方式
- 重申在公共部门支持可持续战略的采购政策的承诺，以使英国在2009年前领先于其他欧盟国家
- 支持创新，开拓新的产品、材料和服务
- 同食品、旅游和建筑工业等主要的产业部门加强合作，同时
- 重新评估我们的废物管理战略，以强调在废物产生源进行减废、将废物视作资源的重要性。

第四章:

应对最大的挑战：气候变化和能源问题

英国政府致力于减少本国的温室气体排放。在其2003年能源白皮书中，本政府将把英国转变成成为低碳经济体作为其能源战略的核心，同时确立了在2050年前将二氧化碳的排放量减少60%的长期目标，并在2020年前取得实质性进展。

此外，根据京都议定书的目标，我们在2008 -12年前温室气体的排放量较基准年排放量水平降低12.5%，同时一个更雄心勃勃的国家目标是在2010年前使二氧化碳的排放量比1990年的降低20%。我们的气候变化计划确立了实现这些目标的政策和措施。

英国正稳步地朝着京都议定书的目标迈进—这将是一个显著的成就。但是，要实现我们的2010年国家目标依然任重道远。通过目前对英国气候变化计划的评审，本政府决定对目前的计划进行评估，并计划在2005年夏天发表一份经修订的计划。

目前正在逐步落实的国际和国内方面的工作进展包括:

- 将气候变化问题同时列为**2005年英国主持的G8会议**和英国担任欧盟主席国期间的工作重点
- 进行国际磋商,使联合国气候变化框架公约的各缔约方进一步采取行动来削减温室气体的排放并制定与之相适应的战略
- 发起一项气候变化沟通倡议,在**2005-08年间至少拨款1200万英镑**,用于改变公众对气候变化的态度,并促进人们对此问题的了解,同时为了能减少个人对气候变化的影响,明确我们每个人都能采取些什么行动
- 实现我们在“能源效率:政府行动计划”中所作出的承诺
- 在**2005年**就可持续建筑准则的草稿征询意见,并预计于**2006年**在全国范围推行
- 在**2005年**发起政府针对空中旅行制定的试验性碳排放抵消计划
- 促使欧盟各国间的航空服务从**2008年**开始,或在此之后的尽早时间里纳入欧盟排放贸易计划。这将是**2005年英国作为欧盟主席国期间的工作重点**
- **2005年**期间发表应对气候变化政策框架。

第五章:

一个无须后悔的未来:保护我们的自然资源并优化环境

自然资源对于我们的生存和全世界各地社区的发展都是至关重要的。

我们面临的问题是需要更好地了解环境极限、需要改善已经严重恶化的环境、需要确保每个人拥有一个良好的环境、需要制定一个更加综合性的政策框架来解决这个问题。

本策略的主要承诺包括:

- 在**2005年**与有关利害各方制定保护并优化自然资源的综合性政策方案
- 对环境极限和环境不平衡性进行研究
- 通过利用生态系统手段将自然系统视作一个整体来考虑
- 融合全部的英国政府有关自然资源的政策框架、目标和战略
- 通过建立管理海上和陆地环境的新机构,使落实政策的框架更现代化
- 推行环境管理计划以鼓励农民落实环保所带来的好处。
- 通过加强环境署的作用,通过建立综合局,并通过环境、食品和农村事物部与卫生部以及其各个机构在全国和地方层面的战略合作,解决资源恶化和环境不平衡等问题
- 同国际伙伴合作以降低全球范围的生态多样性的损失
- 鼓励全球的伙伴国家将可持续发展的原则同减贫和发展过程相结合,协助发展中国家就多边环境协议进行谈判并执行,同时支持联合国环境署这样的多边组织。

第六章:

从本地到全球范围：构建可持续社区和一个更公平的世界

本政府将鼓励为局部发现的问题制定综合性的解决方案，并为解决经济、社会和环境问题与其它方结盟。

在地方层面上，我们正公布用于在英国的城市和农村全面实现可持续社区目标的一系列措施。这些措施有助于推动可持续发展的落实。

在全国层面，本战略通过改善公共服务和向所有人提供机会来制定了改变人们生活的框架。

在全球层面，我们探讨如何去应用良政、民主和合作这些原则，并研究如何为应对地方上的重点问题而更有效地工作，从而使我国能为达到千年发展目标而尽一份力。

主要的承诺包括:

- 在地方层面，结合地方发展框架的规划，将可持续社区目标同可持续社区战略和地方区域协议有效地融合在一起
- 将可持续发展置于土地使用规划体制的核心与新规划指导的核心
- 通过提供新的社区结构使人们能完全参与到社区工作中，同时通过提供资金使人们能对社区的运行模式有发言机会
- 根据《清洁社区和环境法案》赋予地方政府新的权力
- 为达到新的国家目标，而改善本地环境并以改善最劣势的社区为重点
- 向人们提供有关地方环境的更完善的信息
- 在本地为人们提供机会来改善他们的环境、卫生、教育、就业前景和住房条件
- 帮助改善国际环境管理，包括通过对就第十条原则的合作不断提供支持
- 同其他捐助者合作，来提高支持全球范围内官方发展的水平，包括通过国际财政便利机制提供的援助。

第七章:

确保落实

我们想确保这个战略被付诸行动。我们正建议采取我们相信将会强力地推动落实的有力措施:

- 加强可持续发展委员会的权力并请其就政府在可持续发展上所取得的进展进行汇报
- 通过政府职业技能项目，并通过将可持续发展纳入将于2005年上半年启动的国家行政学院的课程，以使可持续发展成为公务员队伍的主流工作
- 建立可持续社区学院，并启动一个新的“如何执行”（How To）方案来促进旨在转化地方环境的新旧权力的接受和使用

- 同审计委员会合作来加强对地方政府的综合业绩审核，以更多考虑可持续发展和地方环境
- 所有中央政府部门和它们的行政机构将在**2005年12月前**在此份战略的基础上制定有重点的可持续发展行动计划
- 评审在地区层面实现可持续发展安排的有效性
- 推出作为英国全球机会基金会赞助项目之一的新的可持续发展方案；该方案还从环境、食品和农村事务部得到额外资金，以便帮助落实世界可持续发展高峰会上作出的承诺
- 更有效地监督英国落实国际可持续发展重点工作情况。

第一章

新战略

1.为什么要可持续发展？

过去20年的经验让人们认识到目前的发展模式是无法持续的。

一方面我们看到，我们的生活方式给我们赖以生存的星球带来日益沉重的负担：

- 已经无法避免气候变化带来的后果
- 我们生产、消耗和浪费资源的方式给资源和环境系统：水、土地和空气带来与日俱重的压力，而且
- 从雨林到我们沿海的鱼类储量，生态多样性正日益遭受损失。

另一方面，在我们所处的世界里有超过10亿人口每天靠不到1美元支撑着生活，有超过8亿人口处于营养不良状态，还有超过5亿人口缺少足够的卫生条件。一个充斥着贫困与不平等的世界是无法持续的。一方面创造财富往往同环境资源的损失相联系，而另一方面极度的贫困却也逼得人们走投无路，惟有耗竭他们当地的环境资源——所以要能可持续地扫除贫困取决于贫困人口能否拥有足够的自然资源和卫生的环境。除非我们开始朝着缓解这些矛盾的目标取得实质性的进展，我们所有的人，不管身处何方，未来的日子同我们在英国已经度过的50年相比会是更不确定和更没有安全感的。我们需要朝着可持续发展的目标迈出决定性的一步。不仅因为这样做是正确的，而且因为这样做是符合我们长远的利益。

2.指导原则

以下的一套原则是在整个英国得到认同的。我们将遵从这些原则来实现我们的可持续发展目的。这些原则经英国政府、苏格兰地方政府、威尔士地方政府和北爱尔兰地方政府的认可。它们整合了英国以前的各个原则，并以它们为基础来制定出总体的对策。此对策是四个独立的策略分享的平台。

<p>在环境极限之内生活</p> <p>尊重这个星球环境、资源和生物多样性的极限；改善我们的环境，并确保养生所需的自然资源不受损害，并在后世子孙手中也是如此。</p>	<p>确保社会强大、健康、公平</p> <p>在现有和未来的社会里满足所有人多样化的需求，促进个人福祉、社会凝聚力和包容性，并为人人创造公平机会</p>	
<p>实现可持续经济</p> <p>构建一个能为所有人创造繁荣并提供机会的强大、稳定和可持续的经济。在这个经济体系里，环境和社会的成本要由招致这些成本的人来承担（比如说排污者），并且鼓励高效使用资源。</p>	<p>助长良政</p> <p>积极在社会各个层面助长有效的、各方参与的施政体系：调动人们的创造力、精力、多样性。</p>	<p>负责地利用可靠科技</p> <p>确保政策的制定和执行是建立在强有力的科学证据基础上的，但同时要考虑科学的不确定性（通过防范原则）以及公众的态度和价值观。</p>

这些原则将构成英国政策的基础。要使一项政策能可持续，它必须遵从所有五条原则。不过，我们也认识到尽管有些政策是建立在所有五条原则基础上，但会更侧重于其中特定的几条原则。所有折冲的做法必须公开、透明地进行。我们想要实现在环境极限之内生活和建立公平社会的目标，同时我们将通过可持续经济、良政和可靠的科学等方式来实现这一点。

3.国际行动的重点

我们国际可持续发展的战略目标是支持能确保有效融合社会、环境和经济目标的多边和国家机构，从而实现可持续发展—特别是针对那些最贫困的社会成员。

英国自从发表1999年可持续发展战略以来的国际可持续发展重点的主要框架是前年发展目标(MDGs)、世界贸易组织的多哈发展议程、为发展融资达成的蒙特利共识以及2002年世界可持续发展峰会执行计划(WSSD)。这些是建立在之前的一些约定上，包括1992年里约地球峰会和包括多边环境协议在内的其他国际协定。

WSSD成果同MDG相辅相成，并是多哈和蒙特利协议的后盾，同时就获取水资源、卫生和现代能源设施制定了富有挑战性的全球目标；提高了能源效率和可再生能源的使用；实现可持续的渔业和林业；降低陆地和海洋生物多样性的损失；进行化学制品管理；并打破环境恶化与经济增长的相互关系—也就是说，为消费和生产建立可持续的关系模式。

国际承诺必须有后续行动，并且被视为当前急务予以实行。必须通过处理国内政策对国际的影响以及与发达国家和发展中国家以及国际组织的合作来实现，从而使好的做法蔚然成风，并保持促进变革的政治压力。

第七章 确保实现

1. 国际履行

这个世界需要更有效的方法来实现国际可持续发展。外交部(FCO)、环境食品和农村事务部(Defra)、国际发展事务部(DFID)、贸工部(DTI)和财政部(HMT) 对帮助实现可持续的国际发展负有共同的责任。这项工作是由国际可持续发展跨部门工作小组来协调的。这个小组将确保我们履行承诺，并将取得的协调进展汇报部长、议会和公众。

外交部将于2005年3月发表自己的可持续发展战略。该战略将说明外交部如何帮助英国完成可持续发展的国际工作重点，并侧重于那些外交部能促进此战略执行的领域。在适当的情况下，政府部门还将借助其他公共机构的专长。

比如，环境局正在就水源管理、环境管理、法规制定和执行等事项方面提供技术建议和实际支持。

正如第六章所述，国际发展部（DFID）负责管理英国的海外发展援助。该部的工作是由《国际发展法案（2002）》规范。该法案指定发展资金应用于减贫。减贫方式可以通过进一步进行可持续发展，或通过改善人民的福利。减贫和可持续发展是形影相随的。国际社会于2000年认同的千年发展目标(MDGs)规范了在贫困国家减贫和鼓励发展的主要目标。国际发展部已经将前年发展目标订为其工作的重点。

包括外交部的环境事务专员和科技事务专员以及国际发展部的国内员工在内的英国的外交代表和发展事务官员国际网，将在发表及阐明英国的国际工作重点方面发挥重要的作用。环境事务专员有epnet网站为后盾。这个网站是专为从事环境事务的政府官员设置的，它是一个国际网络。它的目标是让在海外岗位工作的员工，特别是环境事务专员，随时可了解最新的政策，并让他们获得阐扬英国工作重点所需的信息。

为了更好地支持环境事务专员，使他们通过本战略能带动实现可持续发展的任务，同时为了反映他们所从事的一系列事务，我们正在对Epnet重新改造，计划于2005年重新投放。

- **从2005年4月开始，将出台一个新的计划，它叫做《可持续发展计划》，是外交部全球机会基金项目 (Global Opportunities Fund) 的一部分。**

该计划将资助重点国家的项目。项目主题如下：

- 透明化、信息、得到法律保护及公平待遇（包括言论自由、环境民主和法治）
- 核心人权重点（包括打击酷刑、取消死刑和促进儿童权利），以及
- 自然资源管理（包括可持续森林管理和减少非法伐木、生物多样性和可持续旅游）。

与之相辅相成的是为帮助履行在世界可持续发展峰会 (WSSD)上所作的承诺的环境、食品和农村事务部额外拨款。政府部门将同一些发展迅速的国家合作，将可持续发展的原则同

国家的政策与计划相结合，并且按照千年发展计划7与世界可持续发展峰会2005目标所规定的国家战略目标执行支持这些政策的行动计划。

➤ **我们将同中国和印度建立起双边可持续发展对话。这些对话在首相层面达成一致后，将依托现有的国家层面活动并为之提供框架，同时开拓新的合作领域。可以预见的是，这将会推动两国互相取长补短，探讨如何处理可持续发展规划并加以落实，研究体制性能力和协调。这些是由在一系列政策领域展开的具体合作项目来支撑。**

由外交部和国际发展部联合资助的海外领土环境计划将继续支持海外《领土环境宪章》的执行。

此外，政府同包括非政府组织和企业在内的合作是落实行动、开拓新思维和新的解决方案的一个重要手段。英国的工作重点是将携手合作成为执行任务的一个重要手段，其实现的方式是：

- 将携手合作纳入UN CSD工作计划中
- 保持合作的志愿性质、独立组织性质，同时推广透明度和问责制
- 鼓励互相交流良好的做作法和经验
- 向新的合伙组织提供起步资金，并且
- 努力消除会影响合伙活动的政策障碍。

政府已经制定了一个涵盖了主要是世界可持续发展峰会、多哈回合、蒙特利和前年发展目标议定的英国可持续发展国际重点的一览表。该一览表上列出了目标、领导部门、以及信息来源等资料。该一览表将在政府的可持续发展网站上作为一个不断更新的文件¹予以发表。它将随着本战略的执行和使用进行补充和更新，并成为是一个监督和汇报的工具。

英国政府同国际金融组织合作，在联合国框架内推广以协调的手段来解决环境、社会和经济问题的做法。

在2005年联合国千年回顾峰会上，英国政府将努力促进加大国际力度来实现千年发展目标和其他承诺，尤其是世界可持续发展峰会就气候变化、水、卫生和环境可持续性的所作出的承诺。

在新的工作计划框架下，联合国可持续发展委员会在7个为期两年的周期里落实可持续发展的承诺，在每个周期里集中精力解决与主题相关的一系列问题。一个周期被划分为“审查年”和“政策年”。我们的目标是确保在每个为期两年的周期里能就所采取的政策达成共识，并采取切实的行动来解决在审查年所提出的问题。

我们继续同其他国家合作来巩固联合国环境署的组织。该机构的任务是促进整个联合国体制内的环境事务工作。

¹ www.sustainable-development.gov.uk

我们特别想看到:

- 本计划能得到更多和更可预见的资助。
- 有效地执行在巴厘为环境事宜达成的《技术支持和能力战略计划》，以及
- 加强联合国体系的全面合作，特别是联合国环境署和联合国开发署之间的合作

英国在加强国际环境治理的磋商方面发挥着积极的作用：比如将联合国环境署的功能转交给一个专门机构的倡议。